



## Istruzioni per il questionario ABILHAND-Kids

### Il questionario ABILHAND-Kids

Il questionario ABILHAND-Kids è stato sviluppato per misurare le abilità manuali in un campione di bambini con Paralisi Cerebrale Infantile (Neurology 2004; 63: 1045-52). Esplora le attività manuali più rappresentative della vita quotidiana. Alcuni item derivano dal questionario ABILHAND, una scala per le abilità manuali sviluppata per pazienti in età adulta (Arch Phys Med Rehabil 1998; 79: 1038-42) (Stroke 2001; 32: 1627-34). Altri item invece sono stati estrapolati da scale esistenti o sono stati aggiunti per ampliare la gamma di attività. I genitori mostrano una percezione più raffinata delle abilità manuali dei propri figli rispetto agli stessi bambini, consentendo quindi un campo di misura più ampio, un'elevata affidabilità ( $R = 0.94$ ) ed una buona riproducibilità nel tempo ( $R = 0.91$ ). ABILHAND-Kids è stata quindi costruita esclusivamente a partire dalla percezione dei genitori. ABILHAND-Kids è composta da 21 item che rappresentano, in maniera valida ed affidabile, differenti tipologie di abilità manuali. HABILHAND-Kids è stata sviluppata utilizzando il Metodo di Rasch. Questo modello permette di convertire punteggi ordinali in misure lineari distribuite in una scala unidimensionale.

### Procedure

I genitori devono compilare il questionario immaginando come il bambino possa eseguire ogni attività descritta:

- Senza aiuto né tecnico né umano (anche se il bambino nella quotidianità utilizza un aiuto);
- A prescindere dall'arto/arti utilizzati durante l'attività;
- A prescindere dalla strategia utilizzata (è accettata qualsiasi strategia di compenso);

I genitori, in base alla propria percezione, devono stimare le difficoltà che il proprio figlio potrebbe incontrare basandosi su una scala a tre livelli: "Impossibile", "Difficile", "Facile". Le attività che non sono state eseguite negli ultimi 3 mesi non devono essere conteggiate e sono da considerarsi risposte mancanti (barrare il punto interrogativo sulla scala). Per ogni attività, sono quindi disponibili 4 risposte:

- **Impossibile:** il bambino non è in grado di eseguire l'attività senza un aiuto esterno;
- **Difficile:** il bambino è capace di eseguire l'attività senza aiuto, ma mostra qualche difficoltà;
- **Facile:** il bambino riesce ad eseguire l'attività senza aiuto esterno e senza difficoltà;
- **Punto Interrogativo:** i genitori non riescono a stimare la difficoltà del bambino durante quella attività specifica perché non è mai stata sperimentata. Qualora l'attività non è mai stata eseguita perché il bambino non è in grado, i genitori dovranno barrare la casella "Impossibile" anziché "Punto Interrogativo".

Le istruzioni vengono fornite ai genitori solo all'inizio del test. Al fine di aiutare i genitori a comprendere ogni livello della scala e di utilizzarne l'intera ampiezza, cinque item vengono utilizzati come training.

### Ordine delle Attività

Le attività del questionario ABILHAND-Kids sono presentate in un ordine casuale in modo da evitare un bias di sistema. Sono stati quindi realizzate 10 schede differenti con ordine casuale degli item. L'esaminatore, ad ogni nuova sessione di valutazione, deve selezionare la scheda successiva a quella utilizzata l'ultima volta. Non importa a quale bambino è stata somministrata.

**Université catholique de Louvain**  
Institute of NeuroScience (IoNS),  
System & Cognition Division (COSY),  
Brussels,  
Belgium.



**UCL**  
Université  
catholique  
de Louvain

**Haute Ecole Louvain en Hainaut**  
Physical and Occupational Therapy Departments,  
Paramedical Category,  
Montignies-sur-Sambre,  
Belgium.



---

### **Contenuto del Documento**

- 1 foglio di istruzioni;
- Il formulario ABILHAND-Kids in 10 ordini casuali (10 schede);
- La scala delle risposte presentare al paziente durante la valutazione (1 scheda).

**ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure****Italian version (Italy)**

Paziente \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Quale è la <b>DIFFICOLTA'</b> nelle attività seguenti?	<b>Impossibile</b>	<b>Difficile</b>	<b>Facile</b>	<b>?</b>
1. Aprire un barattolo di marmellata				
2. Indossare uno zaino				
3. Aprire il tappino del dentifricio				
4. Aprire una barretta di cioccolata				
5. Lavare la parte superiore del corpo				
6. Rigrirare le maniche di un maglione				
7. Temperare una matita				
8. Sfilare la maglia				
9. Mettere il dentifricio sullo spazzolino				
10. Aprire la confezione del pane in cassetta (pane per i toast)				
11. Svitare il tappo di una bottiglia				
12. Tirare su la cerniera dei pantaloni				
13. Abbottonare la camicia od un maglione				
14. Riempire un bicchiere d'acqua				
15. Accendere la lampada sul comodino del letto				
16. Indossare un cappello				
17. Allacciare la giacca con bottoni automatici				
18. Abbottonare i pantaloni				
19. Aprire un pacchetto di patatine				
20. Tirare su la cerniera di un vestito				
21. Prendere le monete dal portafoglio				

**ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure**  
**Italian version (Italy)**

**Paziente** \_\_\_\_\_ **Data** \_\_\_\_\_

Quale è la <b>DIFFICOLTA'</b> nelle attività seguenti?		<b>Impossibile</b>	<b>Difficile</b>	<b>Facile</b>	<b>?</b>
1.	Aprire un barattolo di marmellata				
2.	Mettere il dentifricio sullo spazzolino				
3.	Indossare un cappello				
4.	Abbottonare i pantaloni				
5.	Tirare su la cerniera dei pantaloni				
6.	Lavare la parte superiore del corpo				
7.	Abbottonare la camicia od un maglione				
8.	Indossare uno zaino				
9.	Aprire un pacchetto di patatine				
10.	Temperare una matita				
11.	Allacciare la giacca con bottoni automatici				
12.	Tirare su la cerniera di un vestito				
13.	Svitare il tappo di una bottiglia				
14.	Aprire la confezione del pane in cassetta (pane per i toast)				
15.	Aprire una barretta di cioccolata				
16.	Aprire il tappino del dentifricio				
17.	Prendere le monete dal portafoglio				
18.	Accendere la lampada sul comodino del letto				
19.	Riempire un bicchiere d'acqua				
20.	Sfilare la maglia				
21.	Rigirare le maniche di un maglione				

**ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure****Italian version (Italy)**

Paziente \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Quale è la <b>DIFFICOLTA'</b> nelle attività seguenti?	<b>Impossibile</b>	<b>Difficile</b>	<b>Facile</b>	<b>?</b>
1. Indossare uno zaino				
2. Lavare la parte superiore del corpo				
3. Indossare un cappello				
4. Prendere le monete dal portafoglio				
5. Aprire la confezione del pane in cassetta (pane per i toast)				
6. Sfilare la maglia				
7. Abbottonare i pantaloni				
8. Aprire un barattolo di marmellata				
9. Riempire un bicchiere d'acqua				
10. Temperare una matita				
11. Tirare su la cerniera dei pantaloni				
12. Allacciare la giacca con bottoni automatici				
13. Svitare il tappo di una bottiglia				
14. Abbottonare la camicia od un maglione				
15. Aprire una barretta di cioccolata				
16. Tirare su la cerniera di un vestito				
17. Mettere il dentifricio sullo spazzolino				
18. Accendere la lampada sul comodino del letto				
19. Aprire il tappino del dentifricio				
20. Rigrirare le maniche di un maglione				
21. Aprire un pacchetto di patatine				

**ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure****Italian version (Italy)**

Paziente \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Quale è la <b>DIFFICOLTA'</b> nelle attività seguenti?	<b>Impossibile</b>	<b>Difficile</b>	<b>Facile</b>	<b>?</b>
1. Abbottonare i pantaloni				
2. Aprire una barretta di cioccolata				
3. Tirare su la cerniera di un vestito				
4. Mettere il dentifricio sullo spazzolino				
5. Riempire un bicchiere d'acqua				
6. Temperare una matita				
7. Aprire un pacchetto di patatine				
8. Allacciare la giacca con bottoni automatici				
9. Aprire la confezione del pane in cassetta (pane per i toast)				
10. Lavare la parte superiore del corpo				
11. Indossare uno zaino				
12. Tirare su la cerniera dei pantaloni				
13. Indossare un cappello				
14. Aprire il tappino del dentifricio				
15. Prendere le monete dal portafoglio				
16. Sfilare la maglia				
17. Rigidare le maniche di un maglione				
18. Abbottonare la camicia od un maglione				
19. Svitare il tappo di una bottiglia				
20. Accendere la lampada sul comodino del letto				
21. Aprire un barattolo di marmellata				

**ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure****Italian version (Italy)**

Paziente \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Quale è la <b>DIFFICOLTA'</b> nelle attività seguenti?	<b>Impossibile</b>	<b>Difficile</b>	<b>Facile</b>	<b>?</b>
1. Aprire un pacchetto di patatine				
2. Rigrirare le maniche di un maglione				
3. Indossare un cappello				
4. Sfilare la maglia				
5. Tirare su la cerniera di un vestito				
6. Indossare uno zaino				
7. Mettere il dentifricio sullo spazzolino				
8. Prendere le monete dal portafoglio				
9. Accendere la lampada sul comodino del letto				
10. Temperare una matita				
11. Lavare la parte superiore del corpo				
12. Aprire la confezione del pane in cassetta (pane per i toast)				
13. Aprire il tappino del dentifricio				
14. Tirare su la cerniera dei pantaloni				
15. Allacciare la giacca con bottoni automatici				
16. Svitare il tappo di una bottiglia				
17. Aprire un barattolo di marmellata				
18. Riempire un bicchiere d'acqua				
19. Abbottonare i pantaloni				
20. Aprire una barretta di cioccolata				
21. Abbottonare la camicia od un maglione				

**ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure****Italian version (Italy)**

Paziente \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Quale è la <b>DIFFICOLTA'</b> nelle attività seguenti?	<b>Impossibile</b>	<b>Difficile</b>	<b>Facile</b>	<b>?</b>
1. Allacciare la giacca con bottoni automatici				
2. Aprire la confezione del pane in cassetta (pane per i toast)				
3. Aprire una barretta di cioccolata				
4. Lavare la parte superiore del corpo				
5. Aprire un barattolo di marmellata				
6. Aprire un pacchetto di patatine				
7. Prendere le monete dal portafoglio				
8. Mettere il dentifricio sullo spazzolino				
9. Indossare uno zaino				
10. Abbottonare i pantaloni				
11. Tirare su la cerniera di un vestito				
12. Tirare su la cerniera dei pantaloni				
13. Rigrirare le maniche di un maglione				
14. Abbottonare la camicia od un maglione				
15. Sfilare la maglia				
16. Aprire il tappino del dentifricio				
17. Temperare una matita				
18. Accendere la lampada sul comodino del letto				
19. Riempire un bicchiere d'acqua				
20. Indossare un cappello				
21. Svitare il tappo di una bottiglia				



**ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure**  
**Italian version (Italy)**

**Paziente** \_\_\_\_\_ **Data** \_\_\_\_\_

Quale è la <b>DIFFICOLTA'</b> nelle attività seguenti?	<b>Impossibile</b>	<b>Difficile</b>	<b>Facile</b>	<b>?</b>
1. Prendere le monete dal portafoglio				
2. Rigrirare le maniche di un maglione				
3. Indossare uno zaino				
4. Abbottonare la camicia od un maglione				
5. Temperare una matita				
6. Accendere la lampada sul comodino del letto				
7. Aprire una barretta di cioccolata				
8. Indossare un cappello				
9. Aprire un barattolo di marmellata				
10. Svitare il tappo di una bottiglia				
11. Riempire un bicchiere d'acqua				
12. Allacciare la giacca con bottoni automatici				
13. Tirare su la cerniera di un vestito				
14. Abbottonare i pantaloni				
15. Aprire la confezione del pane in cassetta (pane per i toast)				
16. Mettere il dentifricio sullo spazzolino				
17. Tirare su la cerniera dei pantaloni				
18. Aprire un pacchetto di patatine				
19. Sfilare la maglia				
20. Lavare la parte superiore del corpo				
21. Aprire il tappino del dentifricio				

**ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure**

**Italian version (Italy)**

**Paziente** \_\_\_\_\_

**Data** \_\_\_\_\_

Quale è la <b>DIFFICOLTA'</b> nelle attività seguenti?	<b>Impossibile</b>	<b>Difficile</b>	<b>Facile</b>	<b>?</b>
1. Temperare una matita				
2. Rigrirare le maniche di un maglione				
3. Lavare la parte superiore del corpo				
4. Svitare il tappo di una bottiglia				
5. Aprire una barretta di cioccolata				
6. Indossare un cappello				
7. Tirare su la cerniera di un vestito				
8. Indossare uno zaino				
9. Tirare su la cerniera dei pantaloni				
10. Mettere il dentifricio sullo spazzolino				
11. Allacciare la giacca con bottoni automatici				
12. Accendere la lampada sul comodino del letto				
13. Abbottonare la camicia od un maglione				
14. Aprire un barattolo di marmellata				
15. Aprire il tappino del dentifricio				
16. Sfilare la maglia				
17. Prendere le monete dal portafoglio				
18. Aprire un pacchetto di patatine				
19. Abbottonare i pantaloni				
20. Riempire un bicchiere d'acqua				
21. Aprire la confezione del pane in cassetta (pane per i toast)				

<b>ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure</b>				
<b>Italian version (Italy)</b>				
Paziente _____			Data _____	
Quale è la <b>DIFFICOLTA'</b> nelle attività seguenti?	<b>Impossibile</b>	<b>Difficile</b>	<b>Facile</b>	<b>?</b>
1. Rigrirare le maniche di un maglione				
2. Lavare la parte superiore del corpo				
3. Aprire il tappino del dentifricio				
4. Tirare su la cerniera dei pantaloni				
5. Aprire una barretta di cioccolata				
6. Indossare un cappello				
7. Svitare il tappo di una bottiglia				
8. Allacciare la giacca con bottoni automatici				
9. Tirare su la cerniera di un vestito				
10. Aprire un pacchetto di patatine				
11. Mettere il dentifricio sullo spazzolino				
12. Indossare uno zaino				
13. Aprire la confezione del pane in cassetta (pane per i toast)				
14. Sfilare la maglia				
15. Riempire un bicchiere d'acqua				
16. Abbottonare i pantaloni				
17. Aprire un barattolo di marmellata				
18. Temperare una matita				
19. Accendere la lampada sul comodino del letto				
20. Abbottonare la camicia od un maglione				
21. Prendere le monete dal portafoglio				

**ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure****Italian version (Italy)****Paziente** \_\_\_\_\_**Data** \_\_\_\_\_

Quale è la <b>DIFFICOLTA'</b> nelle attività seguenti?	<b>Impossibile</b>	<b>Difficile</b>	<b>Facile</b>	<b>?</b>
1. Abbottonare la camicia od un maglione				
2. Prendere le monete dal portafoglio				
3. Accendere la lampada sul comodino del letto				
4. Riempire un bicchiere d'acqua				
5. Lavare la parte superiore del corpo				
6. Tirare su la cerniera di un vestito				
7. Mettere il dentifricio sullo spazzolino				
8. Sfilare la maglia				
9. Abbottonare i pantaloni				
10. Aprire un pacchetto di patatine				
11. Aprire il tappino del dentifricio				
12. Aprire la confezione del pane in cassetta (pane per i toast)				
13. Rigrirare le maniche di un maglione				
14. Tirare su la cerniera dei pantaloni				
15. Aprire un barattolo di marmellata				
16. Aprire una barretta di cioccolata				
17. Temperare una matita				
18. Svitare il tappo di una bottiglia				
19. Indossare uno zaino				
20. Allacciare la giacca con bottoni automatici				
21. Indossare un cappello				

		
<b>Impossibile</b>	<b>Difficile</b>	<b>Facile</b>

## Test package record

Scale definition	
Scale name	ABILHAND-Kids
Scale version	1.0
Item orders	10
Scale reference	Neurology 2004; 63: 1045–52.
Calibration definition	
Online analysis	<a href="http://www.rehab-scales.org">http://www.rehab-scales.org</a>
Calibration reference	No specific calibration, refer to Neurology 2004; 63: 1045–52.
Language definition	
Language	Italian
Country	Italy
Translated instructions	Yes
Translated items	Yes
Translated response scale	Yes
Translated from	English
Translation methodology	Forward-backward translations
Translation reference	None
Translation credits	None, translation performed by Marco Tofani (occupational therapist in Italy, Department of Neurosciences and Neurorehabilitation, Bambino Gesù Children's Hospital)
Cross-cultural validation	None